



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 3月 5日号
5 de março de 2026
(Esp) 5 de marzo de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

だい かい

第13回 さくらまつり

13º Festival de Sakura "Sakura Matsuri"

期間：3月15日（日）～ 4月12日（日）期間中自由散策

Período: 15 de março (domingo) a 12 de abril (domingo). Entrada livre durante o período.

(Esp) Período: desde el domingo, 15 de marzo hasta el domingo, 12 de abril. El paseo es libre durante este período.

場所：東日野町 平谷溜池（こっこ保育園南）

Local: Higashi Hino-chou Hiratani Tameike (ao lado sul da creche Kokko)

(Esp) Lugar: Higashi Hino-chou Hiratani Tameike (lado sur de la guardería Kokko)

記念植樹から16年、苗木が大きく育ち、見事な桜の花を咲かせます。

16 anos se passaram desde que as mudas foram plantadas. Agora as árvores já cresceram bastante e belas flores de sakura floresceram.

(Esp) Han pasado 16 años desde la plantación de los árboles conmemorativos, estos árboles jóvenes han crecido y darán frutos a hermosas flores de cerezo.

ご家族、お友達と一緒に桜を見に来てください。

Venha apreciar as flores de sakura junto com a sua família e amigos!

(Esp) ¡Vengan a ver las flores con su familia y amigos!



春は引っ越しのシーズン 手続きはお早めに！

Primavera, época de mudanças. Faça os trâmites o quanto antes!

(Esp) Primavera, época de mudanzas. ¡Realice sus trámites lo antes posible!

春は就職や進学、転勤などに伴う引っ越しのシーズンです。3月から4月にかけて、引っ越しなどの手続きで市役所や地区市民センターなどの窓口は大変混雑します。

A primavera é uma época consequente de mudanças, devido a procura de novos empregos, ingressos em novas escolas, ou transferências para um novo posto de trabalho, etc. De março a abril, os balcões das prefeituras e os Centros Cívicos Regionais ficam lotados de pessoas fazendo trâmites de mudança.

(Esp) La primavera viene a ser la época de mudanzas, por motivo de comenzar a trabajar o ingresar en una escuela o universidad y traslado a un nuevo puesto de trabajo. De marzo hasta abril, tanto la municipalidad como los centros cívicos se llenan de muchísimos clientes que vienen a realizar sus trámites de mudanza.

毎年、混雑のピークは3月下旬～4月上旬で、休日明けは終日にわたり、混雑します。迅速な処理を心掛けていますが、長くお待たせする場合がありますので、なるべくお早めに、また、時間に余裕をもってお願いいたします。

Todos os anos, o pico de congestionamento é do final de março ao início de abril e, após os feriados, as prefeituras ficam lotadas o dia inteiro. Fazemos o possível para agilizar os procedimentos, porém, infelizmente o tempo de espera pode ser longo. Pedimos para que não deixe os trâmites para última hora e faça o possível para vir o quanto antes.

(Esp) Todos los años, entre finales de marzo a comienzos de abril, especialmente el día que empieza la semana laboral, durante casi todo el día está atestado de gente. Procuraremos atender prestamente, sin embargo habrá posibilidad en hacerlos esperar por un largo tiempo, por lo que recomendamos que realicen sus trámites lo más pronto posible y también acercarse a las ventanillas en un horario temprano.

納税は、便利で安心な

口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!

(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

【問合せ先】収納推進課 ☎ 059-354-8141・FAX 059-354-8309

Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación
(Shuunou Suishin-ka)





かつ にち 「 にちよう ひ まどぐち かいせつ
3月29日「日曜窓口」を開設します！

Atendimento da prefeitura no domingo, dia 29 de março
(Esp) Domingo, 29 de marzo. La municipalidad ofrece "Jornada de atención dominical"

はる ひ こ あ しやくしよほんちようしやない にちようまどぐち かいせつ
春の引っ越しシーズンに合わせて、市役所本庁舎内で日曜窓口を開設します。

【開設時間 8:30 ~ 17:15】

Em conformidade com a época de mudanças residenciais que ocorrem na primavera, o balcão de atendimento estará aberto no domingo na **Prefeitura Central**. **Horário de atendimento: das 8h30 às 17h15**

(Esp) Ajustándose a la época de mudanza, se ofrecerá el servicio de atención dominical en la **municipalidad central**.
Horario de atendimento, de 8:30 a 17:15 hs

かい 階 Andar (Esp) Piso	まど ぐち 窓 口 Balcão / (Esp) Ventanilla	とりあつかいぎょうむ 取扱業務 Assuntos que podem ser tratados (Esp) Asuntos que se podrán tratar
いっかい 1階 1º andar (Esp) 1º piso	しみんか 市民課 (Shimin-ka) ☎ 059-354-8152 Departamento de Assuntos Cívicos (Esp) Departamento de Atención al Ciudadano	てんきよ てんにゅう てんしゅつとどけ てつづ 転居・転入・転出 届 などの手続き、(マイナンバーカー ドを利用する届は除く)、住民票の写し・戸籍の証明書 の交付(広域交付は除く)、印鑑登録・証明書の交付、各種 市税証明の交付、戸籍の届出 Trâmites para notificação da mudança de residência (Tenkyo), entrada (Tennyuu) e saída (Tenshutsu) da cidade (exceto notificações pelo My Number Card), emissão do Atestado de Residência (Juuminhyou) e Certificado de Registro Familiar (Koseki)(exceto emissões do sistema chamado Kouiki Koufu), registro e emissão do Certificado de Registro de Carimbo (Inkan), emissão de diversos certificados relacionados ao imposto, notificação de Registro Familiar (Koseki no Todokede). (Esp) Notificación de entrada (Tennyuu) y salida (Tenshutsu) de la ciudad; registro civil (Koseki no Todokede); expedición del Certificado de Residencia (Juumin-hyou) y expedición del Certificado de Registro Familiar (Koseki); registro de sello (Inkan Touroku) y expedición del certificado de registro del sello (Inkan Touroku Shoumei-sho), expedición de diversos certificados relacionados a impuestos.
がいこくじんしみんむ せいかつ 外国人市民向けの生活オリエンテーション(生活情報案内) (開設時間: 9:00 ~ 12:00、13:00 ~ 16:00) Orientações para a Vida Cotidiana aos estrangeiros (Atendimento das 9h às 12h, e das 13h às 16h.) (Esp) Orientación para extranjeros (Informaciones sobre la vida cotidiana), de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs.		
かい 2階 2º andar (Esp) 2º piso	しみんぜいか 市民税課 (Shiminzei-ka) ☎ 059-354-8133 Departamento de Impostos Municipais (Esp) Departamento de Impuesto Municipal	げんどうきつつきてんしや こがたとくしゅじどうしや はいしや めいぎへんこう など 原動機付自転車・小型特殊自動車の廃車・名義変更など (四日市市発行のナンバープレートのみ) Trâmites para baixa (Haisha Tetsuzuki) ou transferência do titular (Meigi Henkou), etc. de motos e veículos de pequeno porte de uso específico. (Somente para placas emitidas pela cidade de Yokkaichi.) (Esp) Trámite de baja vehicular (Haisha Tetsuzuki), transferencia de titularidad (Meigi Henkou), etc. de motonetas y vehículos compactos especiales (sólo para las placas expedidas por la ciudad de Yokkaichi).
かい 3階 3º andar (Esp) 3º piso	ほけんねんきんか 保険年金課 (Hoken Nenkin-ka) ☎ 059-354-8159 Departamento de Pensão e Seguro (Esp) Departamento de Seguro de Salud y Pensión	こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりよう てつづ 国民健康保険・後期高齢者医療の手続き Trâmites relativos ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou). (Esp) Trámites relacionados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken), Atención Médica para Personas Mayores (Kouki Koureisha Iryou).
	かいごほけんか 介護保険課 (Kaigo Hoken-ka) ☎ 059-354-8427 ・ 059-354-8190 Departamento de Seguro de Cuidados e Assistência (Esp) Departamento de Seguro Público para Cuidados y Tratamientos	ようかいごにんていしんせい うけつけ かいごほけんにょう そうだん しゅうのう など 要介護認定申請の受付、介護保険料の相談・収納など Recebimento do requerimento para Aprovação da Necessidade de Cuidados e Assistência (You-kaigo Nintei), consultas e recolhimento das Taxas do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou), etc. (Esp) Recepción de solicitud para la aprobación de necesidad de cuidado de enfermería (You-Kaigo Nintei Shinsei), consultas y pagos de la prima del seguro de cuidado de enfermería (Kaigo Hoken-ryou), etc.

かい 9階 9° andar (Esp) 9° piso	がっこうきょういとか 学校教育課 (Gakkou Kyouiku-ka) ☎ 059-354-8250 Departamento de Educação Escolar (Esp) Departamento de Educación Escolar	しりつしょう ちゅうがっこう てんこう しんにゅうがくてつづ 市立小・中学校の転校、新入学手続きなど Trâmites para transferência de escolas municipais do ensino primário (Shougakkou) e ginásial (Chuugakkou), trâmites para ingresso a escolas, etc. (Esp) Trámites para el cambio de escuelas primarias y secundarias municipales (Shiritsu Shougakkou y Chuugakkou), trámites para ingresos a escuelas (Shin-Nyuugaku Tetsuzuki).
そうご 総合 かい 会館3階 Sougou Kaikan 3° andar / (Esp) 3° piso	てあて いりようきゅうふか こども手当・医療給付課 (Kodomo Teate Iryou Kyuufu-ka) ☎ 059-354-8083 Departamento de Auxílio e Benefícios Médicos da Criança (Esp) Departamento de Subsidio y Benefícios Médicos para Niños	じどうてあて こども いりようひしよせい てつづ 児童手当、子ども医療費助成の手続き Trâmites relativos ao Auxílio Infantil (Jidou Teate), Subsídio de Despesas Médicas da Criança (Kodomo Iryouhi Josei) (Esp) Trámites relacionados al Subsidio para Niños (Jidou Teate) y Subsidio a los Gastos Médicos para Niños (Kodomo Iryou-hi Josei).

※地区市民センターは開設していませんのでご注意ください。

Atenção: não haverá atendimento nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center).

(Esp) Atención: Los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) no funcionarán este día.

※近隣市町(桑名市、鈴鹿市、菰野町、亀山市、津市、東員町)も同じ日に日曜窓口を開設します。

As regiões vizinhas (Kuwana, Suzuka, Komono, Kameyama, Tsu e Touin) também estarão atendendo no mesmo dia.

(Esp) En las ciudades vecinas de Kuwana, Suzuka, Komono, Kameyama, Tsu y Touin también estarán abiertas en este mismo día.

※各窓口では、テレビ電話通訳サービス(16言語)の対応が可能です。

Serviços de interpretação por videofone (em 16 idiomas) estão disponíveis em cada balcão.

(Esp) En este día habrá servicios de interpretación por videoteléfono en 16 idiomas.



かさいきょうこうい 火災急増中

Incêndios estão aumentando!

(Esp) Incremento rápido de incendios

のや も ひろ 野焼きから燃え拡がります！！

O fogo se espalha devido à queima a céu aberto!!

(Esp) ¡ Incendios descontrolados por quema de basura al aire libre !

市内でも焼却行為が原因の火災が多く発生し、中には焼却行為から付近の建物や林野に燃え移る火災も発生しております。また焼却行為は近隣住民への影響がありトラブルにつながる恐れもあります。

Em Yokkaichi, têm ocorrido muitos incêndios causados por queima a céu aberto. Em alguns casos, o fogo proveniente dessas queimadas se espalha para prédios e áreas florestais próximos. Além disso, a prática de queima pode afetar os moradores da vizinhança e causar conflitos.

(Esp) En la ciudad, han ocurrido muchos incendios causados por la quema de residuos, y algunos de estos incendios se han propagado a edificios cercanos o bosques. Además, la quema de residuos puede afectar a los vecinos y generar conflictos.

野焼き行為は、原則禁止です。適用除外(農林業を営むためやどんと焼など)となる焼却行為時の注意点:

A queima a céu aberto é, em princípio, proibida. Cuidados ao realizar queima em casos excepcionais (como para atividades agrícolas/florestais ou eventos tradicionais como o Dondoyaki):

(Esp) En principio, está prohibido realizar quemas al aire libre. Sin embargo, se permiten excepciones bajo estrictas normas de seguridad, principalmente para actividades agrícolas (quema de ramas, hierba) o eventos tradicionales como el Dondo-yaki (quema de decoraciones de Año Nuevo).

- ・ 事前に消防に届出を行う。

Comunicar o Corpo de Bombeiros com antecedência.

(Esp) Notificar previamente al cuerpo de bomberos.

- ・ 乾燥注意報が発令されている時や、風が強い日は避ける。

Evitar realizar a queima quando houver alerta de ar seco ou em dias de vento forte.

(Esp) Evitar días de riesgo. No quemar basuras durante alertas de sequía o en días de viento fuerte.

- ・ 水バケツや消火器を準備しておく。

Preparar baldes de água e extintores de incêndio.

(Esp) Medidas de seguridad. Tenga preparados extinguidores, cubetas de agua o mangueras de jardín en el lugar.

- ・ 火が完全に消えるまで絶対に目を離さない。

Nunca deixar o fogo sem supervisão até que esteja completamente apagado.

(Esp) Supervisión continua. Nunca deje el fuego desatendido; quédese allí hasta que esté completamente apagado.

【問合せ先】南消防署南部分署 ☎ 059-349-5119

Informações / (Esp) Informaciones: Subestación Nambu del Cuartel de bomberos Minami
(Minami Shoubousho Nanbu Bunsho)

ひ ようじん
火の用心！！

Previna-se contra incêndios!!

(Esp) ¡ Cuidado con el fuego !



ささがわちゅうおうようち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	4月21日・28日（火）、17日・24日（金） Dia 21, 28 (terça) e 17, 24 de abril (sexta) (Esp) Martes 21, 28 y viernes 17, 24 de abril.	9:30 ~ 11:30
げつ きん しゅくじつ やす 月～金（祝日は休み） De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).		9:30 ~ 14:30
たかはなだいら えん ★ 高花 平 幼稚園 Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	4月1日（水）主任児童委員さんの訪問 1.º de abril (quarta). Visita do encarregado voluntário comissionado do bem-estar da criança. (Esp) Miércoles, 1 de abril. Visitas por voluntarios de asistencia infantil.	11:00 ~ 11:30
かつにじゅうようか きん じょうさんしそつたん 4月24日（金）助産師相談 24 de abril (sexta). Consulta com a parteira. (Esp) Viernes, 24 de abril. Consulta de partera.		10:00 ~ 11:00
よごう ほいく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	4月9日・16日・23日・30日（木） Dia 9, 16, 23 e 30 de abril (quinta) / (Esp) Jueves 9, 16, 23 y 30 de abril.	9:30 ~ 11:30
ささがわ ほいく えん ★ 笹川保育園 Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ およ 1 日（水）・6日（月）は休み ※4月7日（火）～ 開所 Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados, dia 1.º (quarta) e 6 (segunda)) A partir do dia 7 será abertura do ano letivo da creche (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados, miércoles 1 y lunes 6). Desde el nuevo año fiscal, abierto a partir del día 7.	9:30 ~ 14:30
ささがわにし ほいく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	4月8日・15日・22日（水） Dia 8, 15 e 22 de abril (quarta) (Esp) Miércoles 8, 15 y 22 de abril.	9:30 ~ 11:30
つだ だいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	4月23日（木）園庭開放 23 de abril (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 23 de abril. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだ だいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	4月21日（火）子育て支援 いちごクラブ 21 de abril (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 21 de abril. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	第1部 9:30 ~ 第2部 11:00 ~
4月16日（木）子育て支援 いちごクラブ 16 de abril (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 16 de abril. Apoyo a la educación "Ichigo Club".		1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
4月24日（金）園庭開放 24 de abril (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 24 de abril. El patio del jardín estará abierto al público.		10:00 ~ 12:00
にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月17日（金）あそぼう会 17 de abril (sexta). Espaço de brincar. / (Esp) Viernes, 17 de abril. Juguemos en grupo.	10:00 ~ 11:30
4月17日（金）ベビーマッサージ 17 de abril (sexta). Massagem para bebês (Esp) Viernes, 17 de abril. Masaje para bebés.		10:00 ~ 11:00
ほいく えん ★ こっこ保育園 Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月～土（祝日は休み） De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ほいく えん ★ ひよこ保育園 Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど しゅくじつ およ 4 日（土）は休み Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados e dia 4 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados y sábado 4).	9:00 ~ 14:00
4月24日（金）南部丘陵公園で遊ぼう 24 de abril (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 24 de abril. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.		10:00北ゾーンに集合 Reunir-se na zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte a las 10:00 hs
ほいく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	4月の開催はなし Não haverá evento em abril. / (Esp) El mes de abril no será realizado.	
たいすい こども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木（祝日は休み） Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00